

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

9 MAART 1993

WETSVOORSTEL

**betreffende de
verzekeringsbemiddeling**

AMENDEMENTEN

op de tekst aangenomen door
de verenigde commissies
(Stuk n° 390/7)

N° 54 VAN DE HEER **PLATTEAU**

Art. 5

**In het eerste lid, de laatste zin vervangen
door wat volgt :**

« *Daartoe richt hij een afzonderlijke dienst op* ».

VERANTWOORDING

Taalcorrectie.

Zie :

- 390 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Cauwenberghs.
- N°s 2 tot 5 : Amendementen.
- N° 6 : Verslag.
- N° 7 : Tekst aangenomen door de verenigde commissies.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

9 MARS 1993

PROPOSITION DE LOI

**relative à l'intermédiation
en assurances**

AMENDEMENTS

au texte adopté par
les commissions réunies
(Doc. n° 390/7)

N° 54 DE M. **PLATTEAU**

Art. 5

**Au premier alinéa, remplacer la dernière
phrase par ce qui suit :**

« *Il crée à cet effet un service séparé* ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à apporter une correction
d'ordre linguistique.

Voir :

- 390 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Cauwenberghs.
- N°s 2 à 5 : Amendements.
- N° 6 : Rapport.
- N° 7 : Texte adopté par les commissions réunies.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

N^o 55 VAN DE HEER PLATTEAU

Art. 16

In § 1, eerste lid, de woorden « drie jaar » vervangen door de woorden « twee jaar ».

VERANTWOORDING

Indien 1 jaar activiteit volstaat voor een bemiddelaar die voltijds deze functie vervult, dan zal 2 jaar (en geen 3) ook wel volstaan voor een deeltijdse, des te meer omdat het hier gaat om een tijdelijke overgangsmaatregel.

N^o 56 VAN DE HEER PLATTEAU

Art. 3

In de Franse tekst, in het tweede lid, de woorden « de jure et de facto à une entreprise d'assurances » vervangen door de woorden « de jure et de facto dans le choix d'une entreprise d'assurances ».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe de Franse en Nederlandstalige tekst in overeenstemming te brengen.

N^o 57 VAN DE HEER PLATTEAU

Art. 3

Het laatste lid van de Franse tekst vervangen door wat volgt :

« L'Office de contrôle des Assurances décide entre autres sur la base de cette liste et de ce relevé si l'intermédiaire est encore indépendant. »

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe de Franse en Nederlandstalige tekst in overeenstemming te brengen.

N^o 58 VAN DE HEER PLATTEAU

Art. 2

In § 1, c), de woorden « of door het publiek » vervangen door de woorden « in hoofde van het publiek ».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een tekstverbetering.

S. PLATTEAU

N^o 55 DE M. PLATTEAU

Art. 16

Au § 1^{er}, premier alinéa, quatrième et cinquième lignes, remplacer les mots « trois ans » par les mots « deux ans ».

JUSTIFICATION

Si une année d'activité suffit pour un intermédiaire qui exerce cette fonction à temps plein, deux années (et non trois) suffiront pour un intermédiaire qui travaille à temps partiel, d'autant qu'il s'agit d'une mesure transitoire.

N^o 56 DE M. PLATTEAU

Art. 3

Dans le texte français, au deuxième alinéa, remplacer les mots « de jure et de facto à une entreprise d'assurances » par les mots « de jure et de facto dans le choix d'une entreprise d'assurances ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais.

N^o 57 DE M. PLATTEAU

Art. 3

Remplacer le dernier alinéa par ce qui suit :

« L'Office de contrôle des Assurances décide entre autres sur la base de cette liste et de ce relevé si l'intermédiaire est encore indépendant. »

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à mettre les textes français et néerlandais en concordance.

N^o 58 DE M. PLATTEAU

Art. 2

Au § 1^{er}, c), in fine, remplacer les mots « envers le public ou de sa part » par les mots « à l'égard ou dans le chef du public ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à apporter une correction d'ordre linguistique.